

Услуги редактирования текстов

Редактирование текста – обработка текста с целью изменить стиль текста, создать «баланс простоты и легкости прочтения текста».

Если у вас есть текст перевода, в котором встречаются недочеты, грамматические ошибки, опечатки и т.п., вам необходимо произвести вычитку этого текста. Данная услуга в бюро переводов "Flarus" называется «редактирование текста перевода» и выполняется редактором-лингвистом, профессионально владеющим соответствующим иностранным языком. Для такой работы достаточно текста перевода, хотя при наличии исходного текста, редактору было бы также полезно иметь его перед глазами.

Под редактированием текста перевода мы понимаем редактирование **переведенного текста**, как если бы он был оригиналом, а не переводом. Текст оригинала не требуется, т.к. подразумевается, что перевод выполнен с правильной передачей смысла. Редактирование выполняется исключительно носителями иностранных языков.

Подробнее о носителях языка, ситуациях, в которых требуются или не требуются услуги носителей иностранных языков в разделе [«Носители языка»](#)

Услуга "Редактирование текстов" весьма распространена при переводе текстов повышенной сложности, т.е. по тематикам, требующим от переводчика, помимо владения иностранным языком, определенной компетенции. Как правило, это узкопрофессиональные сферы деятельности: металлургия, различные области станкостроения, медицина, геология, точные науки и т.п. Некоторые тексты подобных тематик, можно перевести только с помощью двух человек: узкопрофильного специалиста со знанием иностранного языка, который осуществит корректный перевод, и редактора, который устранил недочеты в тексте, созданном лингвистом.

Мы часто выполняем заказы по рестайлингу (копирайтингу) текстов. Когда текст надо "изменить до неузнаваемости", но при этом оставить смысл неизменным. Часто, чтобы не нарушить авторские права, часто, чтобы сделать текст более "легким для прочтения", "гипнотическим".

Наши редакторы — профессиональные лингвисты, обладают как своим неповторимым стилем написания статей, так и способностью имитировать практически любой стиль текста. Вы можете воспользоваться услугами наших редакторов для написания статей, страниц веб-сайтов для рекламных проспектов, буклетов, отчетов или презентаций.

Определение объема текста в случае редактирования осуществляется по количеству знаков в тексте оригинала. [Оплата услуг](#) редактирования текста.

Редактирование / Вычитка носителями языка

Услуга	Цена
редактирование носителем русского языка	150 руб./стр.
вычитка носителем английского языка	240 руб./стр.
вычитка носителем немецкого языка	240 руб./стр.
вычитка носителем французского языка	240 руб./стр.
вычитка носителем испанского языка	240 руб./стр.
вычитка носителем итальянского языка	240 руб./стр.

FLARUS



Москва,
пр. Мира, 119 (ВВЦ), стр. 544
504-71-35 с 9-30 до 17-30
info@flarus.ru | www.flarus.ru

вычитка носителем болгарского языка	240 руб./стр.
вычитка носителем венгерского языка	240 руб./стр.
вычитка носителем чешского языка	240 руб./стр.
вычитка носителем польского языка	240 руб./стр.
вычитка носителем китайского языка	240 руб./стр.
вычитка носителем арабского языка	240 руб./стр.
вычитка носителем турецкого языка	240 руб./стр.
вычитка носителем японского языка	240 руб./стр.
вычитка после перевода*	30 руб./стр.
проверка и редактирование машинного перевода	240 руб./стр.
доработка перевода по рекламации клиента	0 руб./документ

Цена перевода включает все налоги

Если в процессе редактирования перевода была обнаружена необходимость в допереводе текста, стоимость редактирования определяется ставкой на перевод текста.

Наши переводчики могут также проверить перевод, выполненный другими переводчиками и исправить его, при необходимости.

см. [Проверка перевода](#)

Обращайтесь в бюро переводов "Flarus", где Вам предложат услуги квалифицированных переводчиков и редакторов иностранных языков мира, а также все сопутствующее лингвистическое обслуживание!